

# ФОРМИРОВАНИЕ СТРАТЕГИЙ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА У ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

**Е. И. Абрамова**

*Белорусский государственный университет,  
ул. Кальварийская, 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь,  
tahat34@mail.ru*

В докладе рассматриваются стратегии формирования восприятия и понимания публицистического текста у студентов-иностранцев факультета журналистики на занятиях РКИ.

**Ключевые слова:** понимание; восприятие; публицистический текст; стратегии понимания и восприятия текста; базовые стратегии; учебные стратегии.

## FORMATION OF STRATEGIES FOR PERCEPTION AND UNDERSTANDING OF PUBLICISTIC TEXT IN FOREIGN STUDENTS IN RFL CLASSES

**E. I. Abramova**

*Belarusian State University,  
9, Kalvariyskaya Str., 220004, Minsk, Republic of Belarus  
Corresponding author: E. I. Abramova (tahat34@mail.ru)*

The report examines Strategies for forming the perception and understanding of a journalistic text among foreign students of the Faculty of Journalism during RFL classes.

**Key words:** understanding; perception; journalistic text; Strategies for understanding and perceiving the text; basic Strategies; educational Strategies.

Журналистика как неотъемлемая часть современного общества дает возможность активизировать сотрудничество между разными странами, укрепляет деловые и международные отношения между государствами, способствует развитию диалога культур. С начала XXI в. взаимодействие Республики Беларусь и Китайской Народной Республики в сферах полити-

ки, экономики, культурно-гуманитарной области постепенно поднялось до уровня доверительного всестороннего стратегического партнерства и взаимовыгодного сотрудничества. Такое сотрудничество очень плодотворно в области образования. В настоящее время в БГУ – ведущем вузе РБ – обучается свыше 2000 граждан Китая, в том числе около 500 на факультете журналистики.

Обучение иностранных обучающихся русскому языку на факультете журналистики носит многоцелевой характер. Практическая цель заключается в том, чтобы сформировать у китайских студентов способность и готовность использовать русский язык в профессиональных целях. Аутентичный публицистический текст является основой формирования у будущих журналистов профессионально значимых коммуникативных умений и навыков. Поэтому одной из основных задач, стоящих перед преподавателями РКИ, является формирование у инофонов стратегий восприятия и понимания публицистического текста.

Понимание в широком смысле слова – это особый процесс мыслительной деятельности человека, заключающийся в раскрытии связей и отношений предметов и явлений действительности, передаваемых посредством языковых форм. Понимание толкуется и как вид мышления, который предполагает выявление и разрешение скрытых вопросов в проблемных ситуациях с помощью специальных мыслительных приемов (Л. П. Долбаев), и как сложное явление, имеющее уровневый характер и определяющееся единством двух сторон – процессуальной и результативной (Н. И. Жинкин). Понимание текста трактуется также как диалог с его автором (С. С. Гусев).

Процесс, направленный на понимание, начинается с восприятия. Восприятие текста – это многоплановый процесс, в котором взаимодействуют различные языковые уровни и характеристики текста. Е. А. Гульшина выделяет несколько этапов понимания текста: восприятие текста, смысловое восприятие текста, понимание текста. По ее мнению, восприятие текста – это процесс приема информации, когда реципиент вычленяет в тексте слова и определяет их значение. При смысловом восприятии текста реципиент «вскрывает соотношенность лексем друг с другом», постигает содержание, смысл вербального сообщения». Понимание текста – это «процесс, при котором реципиент может перевести смысл текста в любую другую форму закрепления» [1, с. 14–15].

Основными характеристиками понимание реципиентом текста являются полнота, точность и глубина. Полнота понимания обычно измеряется количеством фактов, понятых обучающимся, о точности можно судить по

степени адекватности восприятия реципиентом мыслей автора текста, о глубине – по характеру интерпретации воспринятой информации.

Исходя из того, что понимание текста – это сложный процесс, в котором принимают участие различные механизмы, методисты пришли к выводу о стратегической природе понимания текста (С. И. Лебединский).

В процессе понимания аутентичного публицистического текста в условиях овладения иностранным (русским) языком используются такие стратегии и действия реципиентов, как а) стратегия опоры на заголовок (предположение о содержании текста), б) стратегия опоры на внешнюю и внутреннюю форму слова (поиск знакомых слов), в) стратегию поиска связей между известным и неизвестным (выявление семантических связей), г) стратегия опоры на ситуацию (выстраивание композиционно-смысловой и жанровой структуры текста), д) стратегию построения выводов (уяснение смысла текста).

Понимание текста на иностранном языке отличается от понимания текста на родном языке, где внимание направлено на смысловое содержание при непосредственном восприятии языковой структуры текста. Понимание иноязычного текста в учебной аудитории происходит при осознании его языковой оболочки, что представляет трудности для распределения внимания на смысловую сторону текста и для установления собственного отношения к содержанию текста.

Трудности, возникающие у китайских студентов в процессе аудирования, чтения и перевода аутентичных публицистических текстов, обусловлены специфическими (на уровне лексики, морфологии, синтаксиса) чертами публицистического стиля как особой функциональной разновидности русского языка. Поэтому в процессе обучения восприятию и пониманию аутентичного публицистического текста необходимо познакомить обучающихся с разными видами стратегий учения. Базовыми учебными стратегиями, по нашему мнению, являются стратегии распознавания и идентификации языковых единиц, стратегии их возможной трансформации, стратегии выделения составных частей, стратегии определения смысловой нагрузки и функции языковой единицы.

Конкретизация базовых учебных стратегий происходит в частных учебных стратегиях, например, а) в стратегии использования внутренней формы слова для уяснения смысла нового слова и перевода его во внутренний лексикон, б) в стратегию идентификации отглагольных и отадективных существительных, в) стратегию распознавания деепричастий (совершенного и несовершенного вида), причастий (активных и пассивных, настоящего и

прошедшего времени, кратких и полных форм), а также г) стратегии определения их функций в предложении.

Стратегии трансформации отрабатываются на морфологическом, синтаксическом, стилистическом уровнях текста.

Модель процесса понимания аутентичного публицистического текста описательного и повествовательного типов включает стратегию опоры на ситуацию, знакомые слова, стратегию понимания выводов о смысле текста. Модель понимания текста-рассуждения включает стратегию выявления темы текста, стратегию поиска фактов, стратегию сопоставления фактической информации.

### **Библиографические ссылки**

1. *Гульшина А. Е.* Лингвостилистические особенности текста веб-сайта: проблема смыслового восприятия (на материале презентационных текстов веб-сайта); автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 19 с.